

No. 47621

**Mexico
and
Romania**

Agreement on cooperation in tourism between the Government of the United Mexican States and the Government of Romania. Mexico City, 25 February 1994

Entry into force: *6 February 1995 by notification, in accordance with article XII*

Authentic texts: *Romanian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Mexico, 9 July 2010*

**Mexique
et
Roumanie**

Accord de coopération dans le domaine du tourisme entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la Roumanie. Mexico, 25 février 1994

Entrée en vigueur : *6 février 1995 par notification, conformément à l'article XII*

Textes authentiques : *roumain et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Mexique, 9 juillet 2010*

[ROMANIAN TEXT - TEXTE ROUMAIN]

ACORD INTRE GUVERNUL STATELOR UNITE MEXICANE
SI GUVERNUL ROMANIEI PRIVIND COOPERAREA IN
DOMENIUL TURISMULUI

Guvernul Statelor Unite Mexicane si Guvernul Romaniei,
numite in continuare "Partile",

Luand in considerare legaturile de prietenie existente
intre ele,

Convinse de importanta pe care o poate avea dezvoltarea
relatiilor turistice nu numai in favorizarea respectivelor
economii ci si pentru aprofundarea cunoasterii celor doua po-
poare intre ele,

Constiente de faptul ca turismul din punct de vedere
al dinamicii sale socio-culturale si economice este un instru-
ment excelent de promovare a dezvoltarii economice, a intele-
gerii si strangerii bunelor relatii de colaborare dintre cele
doua popoare,

Dorind sa realizeze o cooperare mai stransa si cat
mai avantajoasa posibil in domeniul turismului,

Au convenit sa incheie prezentul Acord:

ARTICOLUL I

Partile vor intreprinde masurile pe care le considera
necesare pentru promovarea si cresterea schimburilor turistice
dintre cele doua tari. Pentru aceasta, fiecare dintre Parti, va
impulsiona dezvoltarea colaborarii intre organismele oficiale

de turism din cele doua tari.

ARTICOLUL II

In limitele stabilite de legislatia interna din fiecare tara, Partile vor favoriza dezvoltarea colaborarii in urmatoarele domenii:

- a) promovarea si publicitatea turistica,
- b) acordarea de facilitati pentru importul si exportul materialelor de publicitate turistica in scopul distribuirii acestora. Aceste publicatii vor fi exceptate de la taxele vamale sau alte taxe de intrare, specificandu-se ca ele nu vor fi comercializate,
- c) simplificarea, in limita posibilului, a formalitatilor cerute la efectuarea calatoriilor turistice.

ARTICOLUL III

Partile vor schimba intre ele informatii referitoare la:

- a) resursele lor turistice,
- b) serviciile turistice de care dispun,
- c) experientele fiecareia in domeniul administrarii hoteliere si a altor spatii de cazare,
- d) reglementarile pe care le are fiecare in domeniul activitatii turistice,
- e) legislatia interna referitoare la protectia si

conservarea resurselor naturale si culturale ca locuri de
atractie turistica,

f) planurile de invatamant in materie de turism , in
scopul perfectionarii personalului tehnic si specializat,

g) disponibilitatile de burse legate de activitatea
turistica,

h) studii si investigatii referitoare la activitatea
turistica.

Partile vor asigura ca promovarea turistica sa fie
realizata de organizatiile si agentii economici de profil, in
conformitate cu legislatia si realitatile istorice si cultura-
le din fiecare tara.

ARTICOLUL IV

Partile vor facilita, potrivit propriilor lor legis-
latii , dezvoltarea colaborarii dintre agentii economici de
turism publici si privati din cele doua tari , cum sunt: agen-
tii de voiaj, agentii comercializatoare si tur-operatori, lan-
turi hoteliere care pot promova turismul reciproc intre ambele
Parti.

ARTICOLUL V

Partile se vor adresa autoritatilor lor competente
pentru stabilirea de modalitati de transport aerian adecvate
si eficiente care sa faciliteze dezvoltarea turismului intre

cele doua tari.

ARTICOLUL VI

Partile, prin intermediul organismelor lor de resort, vor efectua schimburi de experienta intre oficiali si experti de turism in scopul cunoasterii infrastructurii turistice a fiecarei tari si pentru a crea posibilitatea definirii domeniilor in care colaborarea poate avea efecte benefice.

ARTICOLUL VII

Pe baza legislatiei interne a fiecarei tari, Partile vor analiza posibilitatile de investire a capitalului mexican, roman sau impreuna in respectivele sectoare de turism.

ARTICOLUL VIII

Partile vor sprijini contactele intre institutiile si agentii economici implicati in turism din ambele tari in scopul de a constitui societati mixte care sa sprijine dezvoltarea efectiva a activitatilor de turism.

ARTICOLUL IX

Partile considera necesar schimbul reciproc de informatii privind volumul si caracteristicile potentialului real al pietei turistice din ambele tari.

Partile convin ca parametri pentru obtinerea si